

# Tualatin Telegraph

20405 SW 95<sup>th</sup> Ave, Tualatin, OR 97062

Johanna Cena, Principal 503.431.4800

<http://www.ttsd.k12.or.us/tualatin-elementary>

4 de marzo, 2011

## Desde la Oficina de la Directora -

Hola padres,

Hemos tenido una gran semana en Tualatin Primaria! Hay muchas cosas que estan pasando durante el mes de marzo. Primero, **conferencias de la primavera** se llevara a cabo en la tarde el 16 y 17 de marzo, y en algunos casos el 18 de marzo. El maestro de su hijo se comunicará con usted si desea programar una conferencia. Debido a que están limitados a 8 horas de tiempo para las conferencias, los profesores no serán capaces de cumplir con todos los padres. También se llevará a cabo un tiempo de puertas abiertas en la escuela, cuando las clases se abren para que usted pueda venir y ver lo que sus hijos están haciendo y para saludar a la maestra el 17 de 2-4 de la tarde marzo. Tenga en cuenta que no hay escuela el 17 y el 18 de marzo.

Marzo es el **Mes de Integridad** en Tualatin Primaria. Vamos a hablar con los niños sobre el significado de la integridad. Las personas que tienen la integridad dicen lo que significan y significan lo que dicen. integridad verdadera viene de la honestidad y asumir la responsabilidad personal. Vamos a hablar sobre manteniendo promesas, siendo un buen amigo, ser honesto y tener empatía y compasión. Estas son las grandes habilidades para hablar con sus hijos acerca y lo más importante, los niños aprenden sus rasgos de carácter mejor observando a sus padres, gran estos son rasgos de enseñar con el ejemplo.

**Kindergarten Round-Up** se acerca el 10 de marzo. Por favor, revise la información al derecho de todos los detalles. ☞ ☞ ☞ Trámites de inscripción para los **NUEVOS ESTUDIANTES** en los grados K-5 estarán disponibles en la oficina el 11 de marzo.

Por favor de tomar **precauciones especiales en su auto**, especialmente durante el trafico en tiempo ocupado antes y después de escuela del tiempo de la escuela. Por favor dejar su vehículo en un lugar de estacionamiento y caminar para dejar o recoger a su hijo. Por favor, NO se detenga en el carril de incendios y salir de su vehiculo. Esto hace congestión de trafico para todos los padres que tratan de dejar o recoger. Por favor, tenga mucho cuidado y maneje despacio a través del estacionamiento. Gracias por tomarse unos minutos adicionales para mantener la seguridad de todos.

Gracias por su apoyo continuado!

-Dr. Johanna Cena

## NO HAY CLASES

17 DE MARZO - CONFERENCIAS DE PRIMAVERA

18 DE MARZO - ENTRENAMIENTO DE MAESTRO

21 A 25 MARZ - VACACIONES DE PRIMAVERA

## Una Reunion mas de la Comunidad

El Superintendente del Distrito Escolar Tigard-Tualatin, Rob Saxton, estará sosteniendo una reunión comunitaria el lunes 7 de marzo a las 6:30 p.m. en la escuela secundaria Hazelbrook. Esta fecha ha sido cambiada del día original, horario y ubicación. Es muy importante para los padres que vengan a aprender acerca del presupuesto y como la situación actual impactara a nuestro distrito y escuela.

## Noche de Reunión para Padres de Futuros Estudiantes de Kinder

**\*Una Noche para Padres Solamente\***  
**POR FAVOR NO NIÑOS**  
**Jueves 10 de marzo**

6:00 p.m. para familias de habla Hispana  
7:00 p.m. para familias de habla Inglesa

Tenemos un importante cambio de fecha para anunciar a lo largo y ancho! La inscripción de TTSD para Kindergarten ha sido programada para **jueves 10 de marzo a las 6:00 p.m. en español y a las 7 :00 p.m. en ingles.** La fecha previamente anunciada fue el 26 de abril y esa fecha ha sido cambiada para el **10 de marzo.** Por favor marque sus calendarios e informe a sus vecinos si tienen un niño listo para el kinder en el otoño. El niño debe de tener 5 años antes o el 1º de septiembre, 2011 para entrar a kinder este otoño. Por favor traiga una copia de el acta de nacimiento, récords de inmunizaciones y prueba de residencia. (Ud. debe de asistir a la junta de la escuela a la cual pertenece de acuerdo a donde vive). También, por favor provea números telefónicos de contactos de emergencia. Nuestra directora, secretarias y maestras de kinder estarán presentes para ayudarles a responder a sus preguntas.

## TEAF & Feria de Estudiante PSU "Zine"

7 de marzo, 5:00-7:30 p.m.

### Gimnasio de Tualatin Elementary

Únetenos en una tarde de demostraciones de las increíbles creaciones de nuestras clases de Arte Comunitario y de Arte de TEAF. Los estudiantes han escrito e ilustrado sus propios "Zines", y ellos compartirán con nuestra comunidad. Únetenos para una noche emocionante.

## TEAF:

- **Por favor recuerde que NO HABRA CLASES el 3/17 debido a que no hay escuela por conferencias.**



También los folletos de Primavera de TEAF se irán a casa el lunes 28 de marzo. Comenzaremos a aceptarlos el la mañana del martes 29 de marzo hasta el jueves 31 de marzo a las 2:30 p.m. Por favor enliste las clases que quiera en orden preferencial. Las inscripciones recibidas después de las 2:30 p.m. el jueves 31 de marzo serán llenadas si hay espacio disponible. Por favor llene la forma de inscripción completamente.

### Información de los Piojos

Cada año algunos niños en nuestra escuela obtienen piojos. Esto no es raro - se experimenta en las escuelas en todas partes! Por favor, consulte a su niño de vez en cuando y tomar algunas precauciones para evitar contraer o contagiar piojos de la cabeza. Los piojos son pequeños insectos que viven en el cuero cabelludo y ponen sus huevos en las hebras de cabello. Los huevos son muy pequeños, blancos, de forma ovalada, y se parecen como caspa. Se pegan a el pelo. Los niños que tienen con los piojos pueden tener comezón intenso e la cabeza. Los piojos se transmiten de persona a persona por contacto con el cabello de una persona con piojos en la cabeza, o al tocar algo así como un sombrero, chaqueta, peine, ropa de cama o la almohada que ha sido utilizado por una persona con piojos en la cabeza. Los piojos NO saltan de persona a persona - contacto real se necesita - por lo que debe recordar a su hijo a no utilizar peines de otros niños, intercambiar ropa o compartir espacios de almacenamiento. Obtención de piojos de la cabeza no tiene nada que ver con la limpieza. De hecho, el lavado regular y utilizando champú no deshace de ellos. Un champú especial y limpieza intensiva en el hogar son necesarios. Si encuentra piojos de la cabeza en su casa, por favor háganoslo saber aquí en la escuela. Nos ayudará a controlar este problema. La oficina de la escuela también tiene más información sobre el tratamiento de los piojos de la cabeza. Por favor llámenos si tiene mas preguntas.

## HOJAS DE UBICACION PARA ESTUDIANTES

Las hojas de ubicación de estudiantes para el año escolar 2011-2012 están ahora disponibles en la oficina. Estas necesitan ser llenadas y regresadas a la oficina no mas tarde del viernes 8 de abril.

### Consejo Escolar

El Consejo Escolar de Tualatin Elementary le gustaría agradecerle a estos padres por servir en nuestro comité. Por favor escoja 2 candidatos y regrese este papeleta de voto a la oficina de la escuela:

\_\_\_\_\_ Jessica Corio

\_\_\_\_\_ Kim Shafice



## ~ Mensaje de la Oficina ~

Padres: Para minimizar la interrupción de las clases, por favor asegúrese de que su hijo sepa como se va a casa antes de que llegue a la escuela. Gracias por su ayuda.

## Ganadores del Rincon del Libro

### 2.18.11

Hector Aragon-Bustamante  
Ethan Bennett  
Landon Beppe  
Riley Boisenau  
Dakota Bradley  
Nathaniel Burns  
Shaman Charriere  
Joshua DeJonge  
Kyle Denedde  
Destiny Dorau  
Angel Enriquez  
Ellia Evans  
Simone Falls  
Alex Figueroa-Alcala  
Paige Gray  
Jibril Green  
Isaac Guillen-Castro  
Marie Houston  
Brady Inkens  
Alaina Johnson  
Bailey Kane  
Melany Larios  
Madelyn McClung  
Eden Meseret  
Abril Moran-Gomez  
Fernanda Ochoa  
Jordan Parker  
Andrew Payton  
Ramses Piza  
Marina Resendiz  
Latasha Richardson  
Maximum Rivera-Solorio  
Federico Rodriguez  
Jasmine Romero  
Everett Russell  
Sophie Searle  
Carter Stone  
Parker Walters  
Alicia Winters  
Riley Woomer

### 2.25.11

Savannah Bigelo  
Christian Bohnstehn  
Gael Celis-Gomez  
Shaman Charriere  
Emily French  
Ciarra Gibson  
Connor Goodhue  
Laurel Gray  
Shelby Hanson  
Kyle Heidt  
Enrique Hernandez  
Kyle Jennings  
Temio Jones  
Amia Jones  
Mya Jorgensen  
Max Krahnke  
Tyler Lummus  
Emmanuel Mayares  
Julie Murphy  
Max Newcomb  
Rodrigo Ojeda-Reyes  
Brandon Ortega-Ojeda  
Natalia Ortiz-Castellanos  
Emily Record  
Marina Resendiz  
Quentin Ross  
Odalys Salas-Mayares  
Riley Sells  
Gregory Strong  
Parker Thompson  
Ayllin Torres-Diarte  
Maggie Tumetty  
Alondra Valle-Escamilla  
Siannon White  
Jose Zurita

## ¡¡Oportunidad de OMSI!!

Que gran oportunidad! El lunes 11 de abril, 6:00-8:00 p.m. OMSI abrirá sus puertas a los estudiantes y padres de Tualatin Elementary y Metzger Elementary exclusivamente! La admisión es gratis y habrá transportación provída desde nuestra escuela si le gustaría usarla! Mantenga sus ojos en futuras ediciones del "Telegrafo" para mas información.

¡Sí! Asistiremos en la noche de OMSI.

Nombre Familiar \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Necesitamos transporte al evento de OMSI

Número de personas \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ NO, no necesitamos transporte al evento de OMSI.



## Servicios de Salud para todos los estudiantes de TTSD!

El Centro de Salud Escolar ofrece clínicas para todos los estudiantes en el Distrito Escolar de Tigard-Tualatin. Localizado en lado sureste del campus de la Preparatoria Tigard, la clínica provee servicios de salud física, mental y preventivo. Se hacen citas para niños enfermos, vacunas, o exámenes físicos para deportes. Se aceptan la mayoría de los planes de salud, incluyendo Oregon Health Plan. A nadie se le negará el acceso debido a la imposibilidad de pagar. La clínica esta abierta los días de escuela de lunes a jueves.

10:00 a.m. - 4:00 p.m.

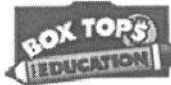
Llame a 503-431-5775 por una cita.

## Actividades y Eventos

- 3/7 Feria de "Zine" patrocinada por PSU, Gimnasio de Tualatin Elementary, 5:00-7:30 p.m.  
UNA REUNION MAS de la comunidad con el Superintendente Rob Saxton, Escuela Secundaria Hazelbrook, 6:30 p.m.
- 3/9 Noche de Concierto de 3er Grado, 7:00 p.m., Gimnasio de Tualatin Elementary (no la clase de Miss LePore)
- 3/10 Reunión de Futuros Padres de Kinder, Español, 6:00 p.m.  
Reunión de Futuros Padres de Kinder, Ingles, 7:00 p.m.
- 3/13 Fiesta de Trabajo de Jardín, 1:00-3:00 p.m.
- 3/17 **NO HAY ESCUELA** – Conferencias de Primavera (No TEAF)
- 3/18 **NO HAY ESCUELA** – Entrenamiento para Maestros
- 3/21-25 **NO HAY ESCUELA** – Descanso de Primavera
- 3/29 Se aceptan formas de Inscripción de TEAF
- 4/1 Asamblea de Baile de los 50's, 1:30-2:00 p.m.  
Noche Familiar de Bingo, 6:00-8:30 p.m.
- 4/4 Reunión de Art Lit en el cuarto de arte 1:30-2:25 p.m. o 6:00-7:00 p.m.
- 4/5 Reunión LaPac, 4:30-5:30 p.m.  
Reunión de PTA en la biblioteca, 7:00-8:30 p.m.
- 4/11 Noche de Ciencias de OMSI, 6:00-8:00 p.m.
- 4/15 **NO HAY ESCUELA** – Día de Trabajo de Maestros
- 4/21 Concierto de "Oregon Trail" (sendero de Oregon) de 4º grado, 6:30 p.m., Gimnasio de Tualatin Elementary (incluyendo la clase de Miss LePore's)

## Noticias de Top Box

Felicitaciones a un concurso muy exitoso de Box Tops! Juntos hemos recolectado \$708.00 para nuestra escuela. Eso es 7, 080 Box Tops!! Hemos tenido dos ganadores de la fiesta de los pastelitos: la clase de segundo grado de la Sra. Platt que recolecto 1, 124 Box Tops y la clase de quinto grado de la Sra. Peterson que recolecto 899 Box Tops. Los estudiantes del kinder de la Sra. Hildebran estuvieron cerca con 743 Box Tops. Hay graficas en la escuela que muestra le ha ido a cada clase. Siga recolectando Top Box-tendremos otro concurso esta primavera. Si tiene cualquier pregunta vaya al sitio de Internet de Top Box @ [www.btfe.com](http://www.btfe.com) o contacte a Clarice a [clariceweeks@comcast.net](mailto:clariceweeks@comcast.net).



## Noticias de Scrip!

El ganador de las tarjetas de febrero de Burgerville es: Merrily Haas. Felicitaciones! Mantenga el ojo abierto para concursos de Scrip venideros y recuerde PIENSE EN LAS TARJETAS DE SCRIP para todas sus necesidades de compra semanales.

## NOTA:

NOS PUEDE SEGUIR EN TWITTER  
@TUALATINPTA!

## Donaciones de DVDs

Algunas veces durante el clima inclemente, nuestros estudiantes se quedan en recreo interior para mantenerse secos y calidos. Estamos buscando donaciones de videos en formatos de DVD para hacer usados en pequeños intervalos para esas ocasiones. Los videos aceptados solo pueden ser de clasificación G y programas educacionales es preferidos. Por favor traiga su donación a la oficina de la escuela. Gracias! Jill Armstrong, Presidente de PTA.

## Recursos de la Comunidad

*Le gustaría tener mas información acerca de programas y recursos ofrecidos en nuestra comunidad? Esta interesado en clases para padres, tener acceso al "Caring Closet" o información concerniente a referencias dentales o medicas? Si su respuesta es SI a cualquiera de estas preguntas, o le gustaría ser voluntario o compartir sus ideas acerca de eventos de la escuela a futuro llame a Linda Munoz Blackwood al 503.431.4769. Ud. también puede completar la forma de abajo y regresarla a la escuela.*

*SI, Estoy interesado en aprender mas acerca de los recursos comunitarios y otra información de la escuela.*

Nombre \_\_\_\_\_

Teléfono \_\_\_\_\_

Estudiante(s) \_\_\_\_\_

Grado(s) \_\_\_\_\_





# Caring Closet

*Helping hands with a heart for kids*

monthly bulletin • volume 12 • february 2011



## How you can help

What we need:

### Toiletries:

**Soap, shampoo, & razors**  
**Collect the soaps and shampoos from hotels over spring break!**

**Boys long sleeve shirts, sizes 7 to 18**  
**Girls long sleeve shirts, sizes 6 to 12**  
**boys and girls new underwear**

**Anything new or gently used!**

*Look for great deals in stores.  
You don't need to empty your wallet to help a family in need.*

## German Club helps the Closet

This fall the German Club at Tigard High School decided to help out the Caring Closet. Earlier this year the club, comprised of about 20 students, decided they wanted to help a charity. They wanted to choose a local cause so they could see the benefits of their donation.

"We thought it was the best choice because so many families in our community depend on the Caring Closet,"

said club member Ryan Smidt.

The students sold cookies and crafts at the Tigard High craft fair on November 14 to raise about \$600.

When asked if they plan on helping again next year, Smidt said, "We certainly do! It meant a lot to the German Club students to help others in our community."

The Caring Closet depends on the community to raise funds and collect

items to support needy children in the Tigard-Tualatin School District. If you or your club are in need of a service project, volunteer hours, or just want to make a difference, the Closet is a great way to fulfill your requirements and goals. Time is one of the best precious donations that you can make, don't hesitate to call.

### • HOW TO CONTACT US •

phone: 503.603.1576 • fax: 503.603.1578 • office hours: Wednesday and Thursday 10am-4pm

online: <http://www.foundation4smartkids.org/caring.php>

location: 9000 SW Durham Road (We are in a portable at THS between the school and the pool).



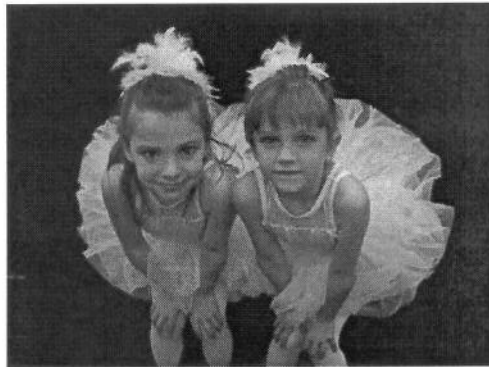
City of Tualatin

# Recreation Programs and Activities for Kids March 2011

**Ballet Classes with Miss Sarah**  
**Wednesdays, March 2-30**  
**\$48 Tualatin residents/\$60 nonresident**

Come to the Van Raden Center for NEW ballet classes with Miss Sarah of Van De Veere Productions! Classes focus on age appropriate stretches, ballet positions, and techniques. Ballet shoes are required for class. Parents are welcome to view the class from our upstairs lounge.

**Creative Dance Ages 3-5**  
**3:30-4:15**  
**Princess Ballet Ages 6-8**  
**4:15-5:00**  
**Ballet Class Ages 9-12**  
**5:30-6:15**



**Parents' Night Out**  
**Ages 3-10**  
**Friday, March 11**  
**5:30pm—9:30pm**  
**\$17 first child/\$13 each additional sibling**

Bring the kids in for a night of games, crafts, a movie, and more, while parents enjoy a night out! We'll also provide a pizza dinner.



**Spring Break Around the World**  
**Ages 6-10**  
**Tuesday and Wednesday, March 22-23**  
**9:00am—3:30pm**  
**\$75 Tualatin resident/ \$93 nonresident**

Spend two days exploring the globe. We'll play games and sample foods from around the world as we have fun learning about different cultures. Get your passport stamped and get ready for some fun! Two snacks provided daily, bring a sack lunch and a drink.

Pre-registration is required for all programs. Forms are available at [www.tualatinrecreation.com](http://www.tualatinrecreation.com). For more information, please contact Julie Ludemann, Recreation Program Specialist at 503.691.3082 or [jludemann@ci.tualatin.or.us](mailto:jludemann@ci.tualatin.or.us)

# Kids Like Languages!

Making language and culture fun for children

## Languages Summer Camps at MITCH Charter School

One week of immersion in Spanish, French, Mandarin, Japanese languages and culture through games, sports and arts with Kids Like Languages.

It is the policy of Kids Like Languages that in any of its activities there will be no discrimination based on race, color, religion, national origin, gender, age or disability.

Camps	<b>Camp of the Balloons</b> PK, Kindergarten, 1 <sup>st</sup> , and 2nd graders Monday-Friday 9am -12pm (lunch not included) \$105 (\$7 per hour) based on minimum of 10 students <b>Camp of the Kites</b> 3 <sup>rd</sup> , 4 <sup>th</sup> , 5 <sup>th</sup> and 6 <sup>th</sup> graders. Mon-Fri 9am- 3pm (Students bring their Lunch) \$210 (\$7per Hour) based on minimum of 10 students
Dates	7 camps offered for each language, each for a week duration June 20-24 June 27-July 1 July 5-8 Balloons \$84, Kites \$168 (This week Only) July 11-15 July 18-22 July 25-29 Aug 1-5
Location	MITCH Charter School 19550 SW 90 <sup>th</sup> Ct., Tualatin, OR 97062
Class size	10 Students minimum
Transportation	Parents are responsible for transporting students to and from camp
Lunch	Camp of the Kites: students will have to bring a sack lunch because their camp will be from 9am-3pm.
Questions	Kids Like Languages 503-492-1700
Deadline	<b>Enroll by May 18</b>

---

### Enrolling is simple and fast

1. Complete this form and cut on the dotted line above.
2. Write a check payable to "Kids Like Languages".
3. Mail your enrollment form and check by **MAY 18** to Kids Like Languages, 1170 NW Riverview Ave., Gresham., OR 97030

PARENT NAME \_\_\_\_\_ DAY PHONE \_\_\_\_\_ HOME PHONE \_\_\_\_\_

EMAIL \_\_\_\_\_ STREET \_\_\_\_\_ CITY \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_

1<sup>st</sup> STUDENT NAME \_\_\_\_\_ GRADE \_\_\_\_\_ LANGUAGE CAMP \_\_\_\_\_ DATES OF CAMP \_\_\_\_\_

2<sup>nd</sup> STUDENT NAME \_\_\_\_\_ GRADE \_\_\_\_\_ LANGUAGE CAMP \_\_\_\_\_ DATES OF CAMP \_\_\_\_\_

DOES YOUR STUDENT HAVE ANY LEARNING, HEALTH OR DIET ISSUES WE SHOULD BE AWARE OF \_\_\_\_\_

TOTAL COST \$ \_\_\_\_\_

My child has permission to participate in Summer Language Camp described above. Responsibilities of Kids Like Languages Company are limited to events occurring in the classroom.

Parent signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_